

外教社



Collins

German Dictionary & Grammar

柯林斯中阶 德英·英德词典

(附德语语法指南)



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

外教社



H316/238

2007

Collins

German Dictionary & Grammar

柯林斯中阶 德英·英德词典

(附德语语法指南)

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

柯林斯中阶德英·英德词典/哈珀-柯林斯出版集团编. —
上海:上海外语教育出版社, 2007

(柯林斯双语双向词典系列)

ISBN 978-7-5446-0516-8

I. 柯… II. 哈… III. ①德语-词典②词典-德、英
IV. H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 091757 号

图字: 09 - 2007 - 230 号

© HarperCollins Publishers Ltd 2006

This edition is published by Shanghai Foreign Language Education Press
by arrangements with HarperCollins Publishers Ltd for sale in the
People's Republic of China.

本书由哈珀-柯林斯出版集团授权上海外语教育出版社出版。仅供在
中华人民共和国境内销售。

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 潘 敏

印 刷: 上海出版印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1092 1/32 印张 36.25 字数 2720千字

版 次: 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

印 数: 4 000 册

书 号: ISBN978-7-5446-0516-8 / H · 0212

定 价: 70.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

HarperCollins Publishers

Westerhill Road
Bishopbriggs
Glasgow
G64 2QT
Great Britain

Fourth Edition 2006

© HarperCollins Publishers 1997, 1999, 2004,
2006

ISBN-13 978-0-00-722389-3

ISBN-10 0-00-722389-7

Collins® and Bank of English® are registered
trademarks of HarperCollins Publishers
Limited

www.collins.co.uk

A catalogue record for this book is available
from the British Library

HarperCollins Publishers, 10 East 53rd Street,
New York, NY 10022

HARPERCOLLINS GERMAN CONCISE DICTIONARY.
Third US Edition 2004

ISBN-13 978-0-06-057577-9

ISBN-10 0-06-057577-8

Library of Congress Cataloging-in-Publication
Data has been applied for

www.harpercollins.com

First HarperCollins edition published 1998

Acknowledgements

We would like to thank those authors and
publishers who kindly gave permission for
copyright material to be used in the Collins
Word Web. We would also like to thank
Times Newspapers Ltd for providing
valuable data.

All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced, stored in a retrieval system
or transmitted, in any form or by any means,
electronic, mechanical, photocopying,
recording or otherwise, without the prior
permission of the publisher. This book is sold
subject to the conditions that it shall not, by
way of trade or otherwise, be lent, re-sold,
hired out or otherwise circulated without the
publisher's prior consent in any form of
binding or cover other than that in which it is
published and without a similar condition
including this condition being imposed on the
subsequent purchaser.

Entered words that we have reason to believe
constitute trademarks have been designated
as such. However, neither the presence nor
absence of such designation should be
regarded as affecting the legal status of any
trademark.

出版说明

我社于2001年从哈珀-柯林斯出版集团引进出版了系列袖珍双语双向词典：《柯林斯袖珍德英·英德词典》、《柯林斯袖珍俄英·英俄词典》、《柯林斯袖珍法英·英法词典》、《柯林斯袖珍葡英·英葡词典》、《柯林斯袖珍西英·英西词典》、《柯林斯袖珍希英·英希词典》和《柯林斯袖珍意英·英意词典》。该系列词典体积轻巧、查找方便，广受读者尤其是有一定英语基础的小语种初学者的欢迎。但是，随着外语水平的不断提高，读者需要一本收词更多、信息更全面的词典。

正是为满足读者的这种需要，我社又从哈珀-柯林斯出版集团引进了四本中阶双语双向词典：《柯林斯中阶德英·英德词典》、《柯林斯中阶法英·英法词典》、《柯林斯中阶西英·英西词典》和《柯林斯中阶意英·英意词典》。四部词典的收词、立目、配例均依据庞大的柯林斯语料库，与袖珍词典系列相比，主要有以下特点：

一、收词更广：袖珍系列主要收录了各语种国家文化和生活的常用词条，而中阶系列除收录常用词汇外，还收录了商务、电脑、旅游等方面的基本专业词汇，双向收词六万余条。

二、释义更详尽：中阶系列释义比袖珍系列释义更详尽，对核心词汇的用法解释也更全面深入。

三、语法说明更系统：每一本中阶词典的书后还附有该语种的中级语法，用简洁的英语来解释，易懂易学。

上海外语教育出版社

INTRODUCTION

You may be starting to learn German, or you may wish to extend your knowledge of the language. Perhaps you want to read and study German books, newspapers and magazines, or perhaps simply have a conversation with German speakers. Whatever the reason, whether you're a student, a tourist or want to use German for business, this is the ideal book to help you understand and communicate. This modern, user-friendly dictionary gives priority to everyday vocabulary and the language of current affairs, business and tourism. As in all Collins dictionaries, the emphasis is firmly placed on contemporary language and expressions.

HOW TO USE THE DICTIONARY

You will find below an outline of the way in which information is presented in your dictionary. Our aim is to give you the maximum amount of information whilst still providing a text which is clear and user-friendly.

Entries

A typical entry in your dictionary will be made up of the following elements:

Phonetic transcription

Phonetics appear in square brackets immediately after the headword. They are shown using the International Phonetic Alphabet (IPA), and a complete list of the symbols used in this system can be found on pages x and xi.

Grammatical information

All words belong to one of the following parts of speech: noun, verb, adjective, adverb, pronoun, article, conjunction, preposition, exclamation, abbreviation. Nouns can be singular or plural and, in German, masculine, feminine or neuter. Verbs can be transitive, intransitive, reflexive or impersonal. Parts of speech appear in *italics* immediately after the phonetic spelling of the headword. The gender of the translation appears in *italics* immediately following the key element of the translation.

Often a word can have more than one part of speech. Just as the English word **next** can be an adjective or an adverb, the German word **gut** can be an adjective ("good") or an adverb ("well"). In the same way the verb **to walk** is sometimes transitive, i.e. it takes an object ("to walk the dog") and sometimes intransitive, i.e. it doesn't take an object ("to walk to school"). To help you find the meaning you are looking for quickly and for clarity of presentation, the different part of speech categories are separated by a black lozenge ♦.

Meaning divisions

Most words have more than one meaning. Take, for example, **punch** which can be, amongst other things, a blow with the fist or an object used for making holes. Other words are translated differently depending on the context in which they are used. The intransitive verb **to recede**, for example, can be translated by "zurückgehen" or "verschwinden" depending on *what* is receding. To help you select the most appropriate translation in every context, entries are divided according to meaning. Each different meaning is introduced by an "indicator" in *italics* and in brackets. Thus, the examples given above will be shown as follows:

punch *n* (blow) Schlag *m*; (tooth) Locher *m*
recede *vi* (tide) zurückgehen; (lights etc) verschwinden

Likewise, some words can have a different meaning when used to talk about a specific subject area or field. For example, **bishop**, which in a religious context means a high-ranking clergyman, is also the name of a chess piece. To show English speakers which translation to use, we have added "subject field labels" in capitals and in brackets, in this case (*REL*) and (*CHES*):

bishop *n* (*REL*) Bischof *m*; (*CHES*) Läufer *m*

Field labels are often shortened to save space. You will find a complete list of abbreviations used in the dictionary on pages vi to viii.

Translations

Most English words have a direct translation in German and vice versa, as shown in the examples given above. Sometimes, however, no exact equivalent exists in the target language. In such cases we have given an approximate equivalent, indicated by the sign $\approx$. Such is the case of **high school**, the German equivalent of which is "Oberschule *f*". This is not an exact translation since the systems of the two countries in question are quite different:

high school *n* $\approx$ Oberschule *f*

On occasion it is impossible to find even an approximate equivalent. This may be the case, for example, with the names of culinary specialties like this German cake:

Streuselkuchen *m* cake with crumble topping

Here the translation (which doesn't exist) is replaced by an explanation. For increased clarity the explanation, or "gloss", is shown in *italics*.

Register

In English you instinctively know when to say **I'm broke** or **I'm a bit short of cash** and when to say **I don't have any money**. When you are trying to understand someone who is speaking German, however, or when you yourself try to speak German, it is especially important to know what is polite and what is less so. To help you with this, we have added the register labels (*umg*) and (*inf*) to colloquial or offensive expressions. Those expressions which are particularly vulgar are also given an exclamation mark (*umgf*) or (*inf!*), warning you to use them with extreme care. Please note that the register labels (*umg*) and (*inf*) are not repeated in the target language when the register of the translation matches that of the word or phrase being translated.

Keywords

Words labelled in the text as **KEYWORDS**, such as **be** and **do** or their German equivalents **sein** and **machen**, have been given special treatment because they form the basic elements of the language. This extra help will ensure that you know how to use these complex words with confidence.

Cultural information

Entries which appear separated from the main text by a line above and below them explain aspects of culture in German- and English-speaking countries. Subject areas covered include politics, education, media and national festivals, for example **Bundestag**, **Abitur**, **BBC** and **Hallowe'en**.

German Spelling Reform

The German spelling reform has been fully implemented in this dictionary. All headwords on the German-English side which are affected by the spelling changes are marked with **A**, but old spellings which are markedly different from the new ones and have a different alphabetical position are still listed and are cross-referenced to the new spellings. The old spellings are marked with **Δ**.

ABKÜRZUNGEN

Abkürzung
Adjektiv
Verwaltung
Adverb
Agrarwirtschaft
Akkusativ
Anatomie
Architektur
Artikel
Kunst
Astrologie
Astronomie
attributiv
Kraftfahrzeugwesen
Hilfsverb
Luftfahrt
Bergbau
besonders
Biologie
Botanik
britisch
Kartenspiel
Chemie
Film
Handel
Komparativ
Computerwesen
Konjunktion
Bauwesen
zusammengesetztes Wort
Kochen und Backen
Dativ
bestimmt
diminutiv
dekliniert
kirchlich
Volkswirtschaft
Eisenbahnwesen
Elektrizität
besonders
und so weiter
etwas
Euphemismus
Ausruf
Femininum
übertragen
Film
Finanzwesen
formell
'phrasal verb', bei dem
Partikel und Verb nicht
getrennt werden können
gehoben
Genitiv
Geografie

abk, abbr

adj

ADMIN

adv

AGR

akk, acc

ANAT

ARCHIT

art

ART

ASTROL

ASTRON

attrib

AUT

aux

AVIAT

BERGB

bes

BIOL

BOT

BRIT

CARDS

CHEM

CINE

COMM

comp

COMPUT

conj

CONSTR

cpd

CULIN

dat

def

dimin

dekl

ECCL

ECON

EISENB

ELEK, ELEC

esp

etc

etw

euph

excl

f

fig

FILM

FIN

form

fus

geh

gen

GEOG

ABBREVIATIONS

abbreviation
adjective
administration
adverb
agriculture
accusative
anatomy
architecture
article

astrology
astronomy
attributive
automobiles
auxiliary
aviation
mining
especially
biology
botany
British

chemistry
cinema
commerce
comparative
computers
conjunction
building
compound
cooking
dative
definite
diminutive
declined
ecclesiastical
economics
railways
electricity
especially
et cetera
something
euphemism
exclamation
feminine
figurative
cinema
finance
formal
fused: phrasal verb where
the particle cannot be
separated from the verb
elevated
genitive
geography

ABKÜRZUNGEN

Geologie	GEOL
Geometrie	GEOM
Grammatik	GRAM
Geschichte	HIST
scherzhaft	hum
Imperfekt	imperf
unpersönlich	impers
unbestimmt	indef
umgangssprachlich	inf
untrennbares Verb	insep
Interjektion	interj
interrogativ	interrog
unveränderlich	inv
unregelmäßig	irreg
jemand	jd
jemandem	jdm
jemanden	jdn
jemandes	jds
Rechtswesen	JUR
Kartenspiel	KARTEN
Kochen und Backen	KOCH
Komparativ	komp
Konjunktion	konj
Rechtswesen	LAW
Sprachwissenschaft	LING
wörtlich	lit
literarisch	liter
Literatur	LITER
Maskulinum	m
Mathematik	MATH
Medizin	MED
Meteorologie	MET
Militärwesen	MIL
Bergbau	MIN
Musik	MUS
Substantiv	n
nautisch	NAUT
Nominativ	nom
Norddeutschland	NORDD
Neutrum	nt
Zahlwort	num
Objekt	obj
oder	od
veraltet	old
sich	O.S.
Österreich	ÖSTERR
Parlament	PARL
pejorativ	pej
Person/persönlich	pers
Pharmazie	PHARM
Fotografie	PHOT
Physik	PHYS
Physiologie	PHYSIOL
Plural	pl
Politik	POL

ABBREVIATIONS

geology
geometry
grammar
history
humorous
imperfect
impersonal
indefinite
informal
inseparable
interjection
interrogative
invariable
irregular
somebody
(to) somebody
somebody
somebody's
law
cards
cooking
comparative
conjunction
linguistics
literal
literary
literature
masculine
mathematics
medicine
meteorology
military
mining
music
noun
nautical
nominative
North German
neuter
numeral
object
or
oneself
Austria
parliament
pejorative
person/personal
pharmacy
photography
physics
physiology
plural
politics

ABKÜRZUNGEN

possessiv
Partizip Perfekt
Präfix
Präposition
Präsens
Pronomen
Psychologie
Imperfekt
Radio
Eisenbahnwesen
Relativ-
Religion
Rundfunk
jemand (-en, -em)
Schulwesen
Naturwissenschaft
Schulwesen
schottisch
Singular
Skisport
etwas
Süddeutschland
Suffix
Superlativ
Technik
Nachrichtentechnik
Theater
Fernsehen
Typografie
umgangssprachlich
Universität
unpersönlich
unregelmäßig
untrennbar
unveränderlich
(nord)amerikanisch
gewöhnlich
und so weiter
Verb
intransitives Verb
reflexives Verb
transitives Verb
Wirtschaft
Zoologie
zusammengesetztes Wort
zwischen zwei Sprechern
ungefähre Entsprechung
eingetragenes Warenzeichen

ABBREVIATIONS

poss	possessive
pp	past participle
präf, pref	prefix
präp, prep	preposition
präs, pres	present
pron	pronoun
PSYCH	psychology
pt	past tense
RADIO	radio
RAIL	railways
rel	relative
REL	religion
RUNDF	broadcasting
sb	somebody
SCH	school
SCI	science
SCOL	school
SCOT	Scottish
sing	singular
SKI	skiing
sth	something
SÜDD	South German
suff	suffix
superl	superlative
TECH	technology
TEL	telecommunications
THEAT	theatre
TV	television
TYP	typography
umg	colloquial
UNIV	university
unpers	impersonal
unreg	irregular
untr	inseparable
unver	invariable
US	(North) American
usu	usually
usw	et cetera
vb	verb
vi	intransitive verb
vr	reflexive verb
vt	transitive verb
WIRTS	economy
ZOOL	zoology
zW	compound
-	change of speaker
≈	cultural equivalent
®	registered trademark

GERMAN NOUN ENDINGS

After many noun entries on the German-English side of the dictionary, you will find two pieces of grammatical information, separated by commas, to help you with the declension of the noun, e.g. -, -n or -(e)s, -e.

The first item shows you the genitive singular form, and the second gives the plural form. The hyphen stands for the word itself and the other letters are endings. Sometimes an umlaut is shown over the hyphen, which means an umlaut must be placed on the vowel of the word, e.g.:

dictionary entry	genitive singular	plural
Mann m -(e)s, -er	Mannes or Manns	Männer
Jacht f -, -en	Jacht	Jachten

This information is not given when the noun has one of the regular German noun endings below, and you should refer to this table in such cases.

Similarly, genitive and plural endings are not shown when the German entry is a compound consisting of two or more words which are to be found elsewhere in the dictionary, since the compound form takes the endings of the LAST word of which it is formed, e.g.:

for Nebenstraße	see Straße
for Schneeball	see Ball

Regular German Noun Endings

nom		gen	pl
-ant	m	-anten	-anten
-anz	f	-anz	-enzen
-ar	m	-ar(e)s	-are
-chen	nt	-chens	-chen
-ei	f	-ei	-eien
-elle	f	-elle	-ellen
-ent	m	-enten	-enten
-enz	f	-enz	-enzen
-ette	f	-ette	-etten
-eur	m	-eurs	-eure
-euse	f	-euse	-eusen
-heit	f	-heit	-heiten
-ie	f	-ie	-ien
-ik	f	-ik	-iken
-in	f	-in	-innen
-ine	f	-ine	-inen
-ion	f	-ion	-ionen
-ist	m	-isten	-isten
-ium	nt	-iums	-ien
-ius	m	-ius	-iüsse
-ive	f	-ive	-iven
-keit	f	-keit	-keiten
-lein	nt	-leins	-lein
-ling	m	-lings	-linge
-ment	nt	-ments	-mente
-mus	m	-mus	-men
-schaft	f	-schaft	-schaften
-tät	f	-tät	-täten
-tor	m	-tors	-toren
-ung	f	-ung	-ungen
-ur	f	-ur	-uren

PHONETIC SYMBOLS LAUTSCHRIFT

NB: All vowels sounds are approximate only.

NB: Alle Vokallaute sind nur ungefähre Entsprechungen.

Vowels		Vokale
<u>m</u> att	[a]	
<u>Fa</u> hne	[a:]	
<u>Va</u> ter	[ɔ:]	
	[ɑ:]	<u>calm</u> , <u>part</u>
	[æ]	<u>sat</u>
<u>R</u> endezvous	[ā]	
<u>Ch</u> ance	[a:]	
	[ɑ:]	<u>clie</u> ntele
<u>E</u> tage	[e]	
<u>S</u> eele, <u>M</u> ehl	[e:]	
<u>W</u> äsche, <u>B</u> ett	[ɛ]	<u>egg</u>
<u>z</u> ählen	[ɛ:]	
<u>T</u> eint	[ɛ:]	
<u>ma</u> che	[ə]	<u>a</u> bove
	[ɔ:]	<u>burn</u> , <u>ear</u> n
<u>K</u> iste	[i]	<u>pit</u> , awfully
<u>V</u> itamin	[i]	
<u>Z</u> iel	[i:]	<u>peat</u>
<u>O</u> ase	[o]	
<u>o</u> ben	[o:]	
<u>Ch</u> ampign <u>o</u> n	[ō]	
<u>Sal</u> on	[ō:]	
<u>M</u> ost	[ɔ]	<u>cot</u>
	[ɔ:]	<u>born</u> , <u>jaw</u>
<u>ö</u> konomisch	[ø]	
<u>bl</u> öd	[ø:]	
<u>G</u> öttin	[æ]	
	[ʌ]	<u>hut</u>
<u>z</u> uletzt	[u]	<u>put</u>
<u>M</u> ut	[u:]	<u>pool</u>
<u>M</u> utter	[ʊ]	
<u>Ph</u> ysik	[y]	
<u>K</u> übel	[y:]	
<u>S</u> ünde	[ʏ]	

Diphthongs

Sty <u>l</u> ing	[ai]
w <u>e</u> it	[aɪ]
um <u>b</u> au <u>e</u> n	[au]
H <u>a</u> u <u>s</u>	[aʊ]
	[eɪ]
	[ɛə]
	[əʊ]
	[ɪə]
H <u>e</u> u, H <u>ä</u> u <u>s</u> er	[ɔʏ]
	[ɔɪ]
	[uə]

Diphthonge

<u>b</u> uy, <u>d</u> ie, my
<u>h</u> ouse, <u>n</u> ow
<u>p</u> ay, <u>m</u> ate
<u>p</u> air, <u>m</u> are
<u>n</u> o, <u>b</u> oat
<u>m</u> ere, <u>s</u> he <u>a</u> r
<u>b</u> oy, <u>c</u> oin
<u>t</u> our, <u>p</u> oor

Consonants

<u>B</u> all	[b]
m <u>ich</u>	[ç]
	[tʃ]
<u>f</u> ern	[f]
<u>g</u> ern	[g]
H <u>and</u>	[h]
<u>j</u> a	[j]
	[dʒ]
<u>K</u> ind	[k]
<u>l</u> inks, <u>P</u> u <u>l</u> t	[l]
<u>m</u> att	[m]
<u>N</u> est	[n]
<u>l</u> ang	[ŋ]
<u>P</u> aar	[p]
<u>r</u> ennen	[r]
<u>f</u> ast, <u>f</u> assen	[s]
<u>C</u> hef, <u>S</u> tein, <u>S</u> ch <u>l</u> ag	[ʃ]
<u>T</u> afel	[t]
	[θ]
	[ð]
<u>w</u> er	[v]
	[w]
<u>L</u> och	[x]
<u>f</u> ix	[ks]
<u>s</u> ingen	[z]
<u>Z</u> ahn	[ts]
<u>g</u> enieren	[ʒ]

Konsonanten

<u>b</u> all
<u>ch</u> ild
<u>f</u> ield
<u>g</u> ood
<u>h</u> and
<u>y</u> et, <u>m</u> ill <u>i</u> on
<u>j</u> ust
<u>k</u> ind, <u>c</u> atch
<u>l</u> eft, <u>l</u> itt <u>l</u> e
<u>m</u> at
<u>n</u> est
<u>l</u> ong
<u>p</u> ut
<u>r</u> un
<u>s</u> it
<u>sh</u> all
<u>t</u> ab
<u>th</u> ing
<u>this</u>
<u>v</u> ery
<u>w</u> et
<u>l</u> och
<u>b</u> ox
<u>p</u> od <u>g</u> , <u>z</u> ip
<u>m</u> ea <u>s</u> ure

Other signs

glottal stop	
main stress	[']
long vowel	[:]

Andere Zeichen

Knacklaut
Hauptton
Längezeichen

GERMAN IRREGULAR VERBS

* with 'sein'

Infinitive	Present Indicative <i>2nd pers sing † 3rd pers sing</i>	Imperfect Indicative	Past Participle
aufschrecken*	schrickt auf † schrickt auf	schrak <i>od</i> schreckte auf	aufgeschreckt
ausbedingen	bedingst aus † bedingt aus	bedang <i>od</i> bedingte aus	ausbedungen
backen	bäckst † bäckt	backte <i>od</i> buk	gebacken
befehlen	befiehst † befiehlt	befahl	befohlen
beginnen	beginnst † beginnt	begann	begonnen
beißen	beißt † beißt	biß	gebissen
bergen	birgst † birgt	barg	geborgen
bersten*	birst † birst	barst	geborsten
bescheißen	bescheißt † bescheißt	beschiss	beschissen
bewegen	bewegst † bewegt	bewog	bewogen
biegen	biegst † biegt	bog	gebogen
bieten	bietest † bietet	bot	geboten
binden	bindest † bindet	band	gebunden
bitten	bittest † bittet	bat	gebeten
blasen	bläst † bläst	blies	geblasen
bleiben*	bleibst † bleibt	blieb	geblieben
braten	brätst † brät	briet	gebraten
brechen*	brichst † bricht	brach	gebrochen
brennen	brennst † brennt	brannte	gebrannt
bringen	bringst † bringt	brachte	gebracht
denken	denkst † denkt	dachte	gedacht
dreschen	drisch(est) † drischt	drosch	gedroschen
dringen*	dringst † dringt	drang	gedrungen
dürfen	darfst † darf	durfte	gedurft
empfangen	empfangst † empfängt	empfang	empfangen
empfehlen	empfehlst † empfiehlt	empfohl	empfohlen
erbleichen*	erbleichst † erbleicht	erbleichte	erblichen
erlöschen*	erloschst † erlischt	erlosch	erloschen
erschrecken*	erschrickst † erschrickt	erschrak	erschrocken
essen	isst † isst	aß	gegessen
fahren*	fährst † fährt	fuhr	gefahren
fallen*	fällst † fällt	fiel	gefallen
fangen	fängst † fängt	fang	gefangen
fechten	fichtst † ficht	focht	gefochten
finden	findest † findet	fand	gefunden
flechten	flichtst † flicht	flocht	geflochten
fliegen*	fliegst † fliegt	flog	gefliegen
fliehen*	fliehst † flieht	floh	geflohen
fließen*	fließt † fließt	floss	geflossen
fressen	frisst † frisst	fraß	gefressen
frieren	frierst † friert	fror	gefroren
gären*	gärst † gärt	gor	gegoren
gebären	gebierst † gebiert	gebar	geboren
geben	gibst † gibt	gab	gegeben
gedeihen*	gedeihst † gedeiht	gedieh	gediehen
gehen*	gehst † geht	ging	gegangen
gelingen*	- † gelingt	gelang	gelungen
gelten	giltst † gilt	galt	gelolten
genesen*	gene(se)st † genest	genas	genesen
genießen	genießt † genießt	genoss	genossen
geraten*	gerätst † gerät	geriet	geraten
geschehen*	- † geschieht	geschah	geschehen
gewinnen	gewinnst † gewinnt	gewann	gewonnen
gießen	gießt † gießt	goss	gegossen
gleichen	gleichst † gleicht	glich	geglichen
gleiten*	gleitest † gleitet	glitt	geglichen
glimmen	glimmst † glimmt	glimm	geglommen

Infinitive	Present Indicative 2nd pers sing † 3rd pers sing	Imperfect Indicative	Past Participle
graben	gräbst † gräbt	grub	gegraben
greifen	greifst † greift	griff	gegriffen
haben	hast † hat	hatte	gehabt
halten	hältst † hält	hielt	gehalten
hängen	hängst † hängt	hing	gehangen
hauen	haust † haut	hieb	gehauen
heben	hebst † hebt	hob	gehoben
heißen	heißt † heißt	hieß	geheißen
helfen	hilfst † hilft	half	geholfen
kennen	kennst † kennt	kannte	gekant
klimmen*	klimmst † klimmt	klomm	geklommen
klingen	klingst † klingt	klang	geklungen
kneifen	kneifst † kneift	kniff	gekniffen
kommen*	kommst † kommt	kam	gekommen
können	kannst † kann	konnte	gekonnt
kriechen*	kriechst † kriecht	kroch	gekrochen
laden	lädst † lädt	lud	geladen
lassen	lässt † lässt	ließ	gelassen
laufen*	läufst † läuft	lief	gelaufen
leiden	leidest † leidet	litt	gelitten
leihen	leihst † leiht	lieh	geliehen
lesen	liest † liest	las	gelesen
liegen	liegst † liegt	lag	gelegen
lügen	lügst † lügt	log	gelogen
mahlen	mahlst † mahlt	mahlte	gemahlen
meiden	meidest † meidet	mied	gemieden
melken	milkt † milkt	molk	gemolken
messen	misst † misst	maß	gemessen
misslingen*	- † misslingt	misslang	misslungen
mögen	magst † mag	mochte	gemocht
müssen	musst † muss	musste	gemusst
nehmen	nimmst † nimmt	nahm	genommen
nennen	nennst † nennt	nannte	genannt
pfeifen	pfeifst † pfeift	pfiff	gepfiffen
preisen	preist † preist	pries	gepriesen
quellen*	quillst † quillt	quoll	gequollen
raten	rätst † rät	riet	geraten
reiben	reibst † reibt	rieb	gerieben
reißen*	reißt † reißt	riss	gerissen
reiten*	reitest † reitet	ritt	geritten
rennen*	rennst † rennt	rannte	gerannt
riechen	riechst † riecht	roch	gerochen
ringen	ringst † ringt	rang	gerungen
rinnen*	rinnst † rinnt	rann	geronnen
rufen	rufst † ruft	rief	gerufen
salzen	salzt † salzt	salzte	gesalzen
saufen	säufst † säuft	soff	gesoffen
saugen	saugst † saugt	sog	gesogen <i>od</i> gesaugt
schaffen	schaffst † schafft	schuf	geschaffen
schallen	schallst † schallt	scholl	geschollen
scheiden*	scheidest † scheidet	schied	geschieden
scheinen	scheinst † scheint	schien	geschienen
schießen	schießt † schießt	schiss	geschossen
schelten	schiltst † schilt	schalt	gescholten
scheren	scherst † schert	schor	geschoren
schieben	schiebst † schiebt	schob	geschoben
schießen	schießt † schießt	schoss	geschossen
schinden	schindest † schindet	schindete	geschunden
schlafen	schläfst † schläft	schief	geschlafen
schlagen	schlägst † schlägt	schlug	geschlagen
schleichen*	schleichst † schleicht	schlich	geschlichen
schleifen	schleifst † schleift	schliff	geschliffen
schließen	schließt † schließt	schloss	geschlossen
schlingen	schlingst † schlingt	schlang	geschlungen
schmeißen	schmeißt † schmeißt	schmiss	geschmissen
schmelzen*	schmilzt † schmilzt	schmolz	geschmolzen

Infinitive	Present Indicative <i>2nd pers sing † 3rd pers sing</i>	Imperfect Indicative	Past Participle
schneiden	schneidest † schneidet	schnitt	geschnitten
schreiben	schreibst † schreibt	schrrieb	geschrieben
schreien	schreist † schreit	schrrie	geschrie(e)n
schreiten	schreitest † schreitet	schrriit	geschritten
schweigen	schweigst † schweigt	schwieg	geschwiegen
schwellen*	schwilst † schwillt	schwoll	geschwollen
schwimmen*	schwimmst † schwimmt	schwamm	geschwommen
schwinden*	schwindest † schwindet	schwand	geschwunden
schwingen	schwingst † schwingt	schwang	geschwungen
schwören	schwörst † schwört	schwor	geschworen
sehen	siehst † sieht	sah	gesehen
sein*	bist † ist	war	gewesen
senden	sendest † sendet	sandte	gesandt
singen	singst † singt	sang	gesungen
sinken*	sinkst † sinkt	sank	gesunken
sinnen	sinnst † sinnt	sann	gesonnen
sitzen	sitzt † sitzt	saß	gesessen
sollen	sollst † soll	sollte	gesollt
speien	speist † speit	spie	gespie(e)n
spinnen	spinnst † spinnt	spann	gesponnen
sprechen	sprichst † spricht	sprach	gesprochen
sprießen*	spriest † sprießt	spross	gesprossen
springen*	springst † springt	sprang	gesprungen
stechen	stichst † sticht	stach	gestochen
stecken	steckst † steckt	steckte <i>od</i> stak	gesteckt
stehen	stehst † steht	stand	gestanden
stehlen	stiehst † stiehlt	stahl	gestohlen
steigen*	steigst † steigt	stieg	gestiegen
sterben*	stirbst † stirbt	starb	gestorben
stinken	stinkst † stinkt	stank	gestunken
stoßen	stößt † stößt	stieß	gestoßen
streichen	streichst † streicht	strich	gestrichen
streiten	streitest † streitet	stritt	gestritten
tragen	trägst † trägt	trug	getragen
treffen	triffst † trifft	traf	getroffen
treiben*	treibst † treibt	trieb	getrieben
treten*	trittst † tritt	trat	getreten
trinken	trinkst † trinkt	trank	getrunken
trügen	trügst † trügt	trog	getrogen
tun	tust † tut	tat	getan
verderben	verdirbst † verdirbt	verdarb	verdorben
verdrießen	verdrießt † verdrießt	verdross	verdrossen
vergessen	vergisst † vergisst	vergaß	vergessen
verlieren	verlierst † verliert	verlor	verloren
verschleißen	verschleißt † verschleisst	verschloss	verschlissen
wachsen*	wächst † wächst	wuchs	gewachsen
wägen	wägt † wägt	wog	gewogen
waschen	wäscht † wäscht	wusch	gewaschen
weben	webst † webt	webte <i>od</i> wob	gewoben
weichen*	weichst † weicht	wich	gewichen
weisen	weist † weist	wies	gewiesen
wenden	wendest † wendet	wendete	gewendet
werben	wirbst † wirbt	warb	geworben
werden*	wirst † wird	wurde	geworden
werfen	wirfst † wirft	warf	geworfen
wiegen	wiegst † wiegt	wog	gewogen
winden	windest † windet	wand	gewunden
wissen	weißt † weiß	wusste	gewusst
wollen	willst † will	wollte	gewollt
wringen	wringst † wringt	wrang	gewrungen
zeihen	zeihst † zieht	zieh	gezogen
ziehen*	ziehst † zieht	zog	gezogen
zwingen	zwingst † zwingt	zwang	gezwungen

INHALT

Einleitung	iv
Im Text verwendete Abkürzungen	vi
Deutsche Substantivendungen	ix

Lautschrift	x
Unregelmäßige deutsche Verben	xii

DEUTSCH-ENGLISCH	1-410
------------------	-------

ENGLISCH-DEUTSCH	1-472
------------------	-------

Zur Benutzung des Grammatikteils	
-------------------------------------	--

Inhalt	4
--------	---

Grammatik	6-255
-----------	-------

CONTENTS

Introduction	iv
Abbreviations used in the dictionary	vi

German noun endings	ix
---------------------	----

Phonetic symbols	x
------------------	---

German irregular verbs	xii
------------------------	-----

GERMAN-ENGLISH	1-410
----------------	-------

ENGLISH-GERMAN	1-472
----------------	-------

Using the Grammar	
-------------------	--

Contents	4
----------	---

Grammar	6-255
---------	-------

Dagmar Förtsch, Hildegard Pesch, Veronika Schnorr, Gisela Moohan
Ulrike Seeberger, Elspeth Anderson, Val McNulty
Eva Vennebusch, Horst Kopleck, Robin Sawers, Ilse MacLean, Beate Wengel

editorial staff

Vivian Marr, Nicola Cooke, Joyce Littlejohn, Christine Bahr, Maree Airrie,
Carol MacLeod, Anne Lindsay, Megan Thomson, Caitlin McMahon

computing staff

Stewart Russell, André Gautier, Raymund Carrick

series editor

Lorna Sinclair

Warenzeichen

Wörter, die unseres Wissens eingetragene Warenzeichen darstellen, sind als solche gekennzeichnet. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich eingetragener Warenzeichen berührt.

Note on trademarks

Words which we have reason to believe constitute trademarks have been designated as such. However, neither the presence nor the absence of such designation should be regarded as affecting the legal status of any trademark.